

Consent of Rules & Promise for life in the dormitory

入寮規則同意書

1. Follow basic rules/基本的なルールを守る

Teiwa Dormitory (Teiwa Ryo) is a place where students from foreign countries, as well as Japanese students, live together. It is essential for every student in the dormitory to follow a few basic rules to make dorm life as meaningful and comfortable as possible. We hope that you learn Japanese culture from Japanese students in the dormitory and people in the community and, at the same time, introduce your own culture to them.

貞和寮は、海外からの留学生と日本人学生と一緒に生活する場です。寮生活をできるだけ意義深く快適なものとするため基本的な規則を守ることが大切です。周りの日本人や寮にいる日本人学生から日本文化を学ぶと共に、自国の文化を紹介してあげてください。

2. Remember greetings, and saying thank you/挨拶とお礼を言う

The students in this dormitory have varying cultural backgrounds, so you can learn about life in different of Japan from each other by living together and sharing everyday experiences. Communication with them is very important in order to build a good relationship. The first thing you should do is to remember to greet people and say "Arigato" when someone shows you a little kindness such as giving you some useful information or lending you something. It's a simple thing but very important and well appreciated.

この寮に住む学生の文化的な背景は様々なので、一緒に生活し経験を共有することで異なった生き方を学ぶことができます。他の人と良い関係を築くためにはコミュニケーションが重要です。大切なことは、挨拶を忘れずにご挨拶、役立つ情報をもらったり何かを貸してもらったりといったちょっとした親切を受けた時に、「ありがとう」と言うことです。簡単なことですが、非常に重要で、評価も高くなります。

3. Communication with Japanese students/日本人学生とのコミュニケーション

Many Japanese students are keen on learning a lot about you and your country and thus will likely want to talk with you.

However, they are sometimes reluctant to show their interests overtly. One of the reasons may be that they feel that their English level is not sufficient enough to adequately communicate with you. Another is that they are not used to talking with people from other countries. However, do not be discouraged by the fact that many may seem distant at first, it is merely because many of them are shy.

多くの日本人学生は、あなたのことやあなたの国のことを知りたいと考えていますので、あなたと話したがついてきます。しかし、日本人学生は自分の興味を表すことには消極的です。その理由の一つは、自分の英語能力が十分に話を通じさせるほど高くはないと感じていることです。また、他の理由は、他の国から来た人と話することに慣れていないことです。最初はよそよそしいかもしれませんが、だからといって日本人学生の反応にがっかりしないでください。

4. Dorm responsibilities/寮生としての義務

In the dormitories of Mukogawa Women's University, the resident students cooperate to share the chores according to Japanese custom and education. For example, the students clean the common areas and do the daily housekeeping by themselves, rather than depending on house keepers.

武庫川女子大学の寮は、日本的な習慣や教育の観点から生活全般の仕事を寮生全員が協力して行います。たとえば、共有している場所の掃除や生活上必要な仕事は、ハウスキーパーではなく寮生自身が分担して行います。

5. Basic residential rules/基本的な寮のルール

- 1) No smoking or alcohol is allowed in the dormitory.
寮内での喫煙と飲酒は禁止。
- 2) Get back before curfew. (10:30PM)
午後 10 時 30 分の点呼までに帰宅する。
- 3) Accept the responsibility to clean common room areas on rotation. Everyone should do their part to ensure we live in a clean and hygienic environment.
寮の学生全員が食堂などの共用場所の掃除をする。
- 4) You can stay out overnight three times a month. Please arrange it before roll call on the day before.
1ヶ月に3回まで宿泊の外出ができる。1日前の点呼時までに申し出ること。
- 5) Follow the Japanese customs and the basic rules. Please try to make our dormitory a place where everyone can get along pleasantly. Students who fail to obey the rules or act in a disrespectful manner will face consequences.
日本の社会習慣や基本的な規則を守る。みんなが気持ちよく生活できるように心がける。規則を守らない場合にはペナルティが課されることがあります。

**I accept the above regulations.
私は以上のことを理解し、これらの規則を承諾いたします。**

Student name/学生氏名 _____

Date/日時(Y/M/D) _____